

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wyruszyli synowie Izraela z Beerot synów Jaakana* do Mosery.** *** Tam umarł**** Aaron i tam został pogrzebany,***** a urząd kapłański***** po nim objął Eleazar, jego syn.*****1)2)3)4)5)6)7)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Izraelici wyruszyli z Beerot synów Jaakana do Mosery. Tam umarł Aaron i został pogrzebany. Urząd kapłański po nim objął jego syn, Eleazar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Izraela wyruszyli od Beerot należącego do synów Jaakana do Mosery. Tam umarł Aaron i tam został pogrzebany. A jego syn Eleazar sprawował urząd kapłański w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy synowie Izraelscy ruszyli się od Beerot synów Jahakonowych ku Mesera, gdzie umarł Aaron, i tamże jest pogrzebiony; a odprawował urząd kapłański Eleazar, syn jego, na miejscu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Izraelowi ruszyli obóz z Berot synów Jakan do Mosera, gdzie Aaron umarł i pogrzebion jest, miasto którego kapłański urząd odprawował Eleazar, syn jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici wyszli z Beerot, posiadłości synów Jaakana, i udali się do Mosery. Tam umarł Aaron i tam go pogrzebano, a jego syn, Eleazar, został zamiast niego kapłanem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie Izraelscy wyruszyli z Beerot Jaakanitów do Mosery. Tam umarł Aaron i tam został pogrzebany, a syn jego Eleazar objął urząd kapłański zamiast niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici wyruszyli z Beerot, posiadłości synów Jaakana, do Mosery. Tam zmarł Aaron i tam został pochowany, a po nim został kapłanem Eleazar, jego syn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Beerot, należącego do synów Jaakana, Izraelici wyruszyli do Mosery. Tam zmarł Aaron i tam został pogrzebany, a jego syn, Eleazar, został po nim kapłanem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela wyruszyli z Beerof, należącego do potomków Jaakana, ku Mosera. Tam to umarł Aaron i tam został pochowany, a urząd kapłański przejął po nim jego syn Eleazar.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Czterdzieści lat później popełniliście inny grzech, który był równie ciężki, jak grzech złotego cielca. W tym czasie] umarł Aharon [na Hor Hahar] i tam został pochowany, a Elazar, jego syn, został [Najwyższym] Kohenem w jego

¹⁾ Beerot synów Jaakana, בְּיַעֲקֹן-בְּאֶרֶת, czyli: studnie synów Jaakana; lub: Beerot-Bene-Jaakan, położenie nieznane, zob. <x>40 33:31-32</x>; <x>130 1:42</x>.

²⁾ z Beerot synów Jaakana do Mosery, מִן בְּאֶרֶת בְּיַעֲקֹן מוֹסֶרָה - מ; wg PS: z Maserot i rozbili się obozem w Bene-Jaakan, . נו בבני יעקן - ממסרות ויה

³⁾ <x>40 33:30-31</x>

⁴⁾ Tam umarł, שָׁם מָת, wg PS: וימת שם .

⁵⁾ <x>40 20:22-29</x>; <x>40 33:38</x>

⁶⁾ <x>20 32:26-29</x>; <x>40 3:6-14</x>; <x>50 21:5</x>

⁷⁾ W PS werset krótszy.

			miejsce. [Gromada] synów Jisraela [zbuntowała się, chcąc zaprowadzić lud z powrotem do Micrajim]. Ruszyli, [zawracając z Hor Hahar], od studni Bnei Jaakan do Mosera, [gdzie grupa Lewitów doścignęła ich i pokonała. I pozostali] tam, [w Mosera, aż się skończyła żałoba po Aharonie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ізраїльські сини підвелися з Вирота синів Якім Місадай. Там помер Аарон і там похований, і священиком став його син Елеазар замість нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś synowie Israela wyruszyli wtedy od studzien Bne-Jaakan ku Mosera; tam umarł Ahron oraz tam został pochowany, a kapłaństwo zamiast niego piastował jego syn Elazar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I synowie Izraela wyruszyli z Beerot Bene-Jaakan do Mosery. Tam umarł Aaron i tam został pogrzebany; a w jego miejsce zaczął pełnić służbę kapłańską jego syn Eleazar.